

中国视点

中级汉语教程

SPOTLIGHT ON CHINA
An Intermediate Chinese Course

Book Two

下



大学出版社

余宁 编著 (美) Laura Burian 英译

目 录 Contents

第 8 课 医疗卫生 (1)

Chapter 8 Medical Care

课文: 神医祝老

Text: The Miraculous Dr. Zhu

阅读:

Readings:

(一) 女大夫

A Female Doctor

(二) 在美国不敢生病

You Don't Dare Get Sick in America

(三) 看病找熟人

To See a Doctor, Find a Familiar Face

(四) 神茶

Miraculous Tea

(五) 特殊的血型

Special Blood Type

第 9 课 环境保护 (31)

Chapter 9 Environmental Protection

课文: H 县的故事

Text: The Story of H County

阅读:

Readings:

(一) 钓鱼

Fishing

(二) 污染就在生活中

Pollution Is in Our Lives

(三)淡水

Fresh Water

(四)贴在玻璃上的大黑鸟

A Big Black Bird Posted on Glass

(五)沈阳的大气污染预报

Shenyang's Forecast of Atmospheric Pollution

(六)韩国人喝水

Drinking Water in Korea

第 10 课 法律 (61)

Chapter 10 Law

课文:五笔字型

Text: The Five Stroke Method of Typing Characters

阅读:

Readings:

(一)电脑有假

Fake Computers

(二)DEC 控告 INTEL

DEC Sues INTEL

(三)《末代皇帝的后半生》

The Second Half of the Life of the Last Emperor

(四)网络征婚

Personals Seeking Marriage on the Internet

(五)自己准备零钱

Prepare Small Change Yourself

第 11 课 经济 (93)

Chapter 11 Economics

课文:大跃进

Text: The Great Leap Forward

阅读:

Readings:

- (一)在哪儿发财
Where Do You Get Rich?
- (二)做官的两句话
Two Words about Being an Official
- (三)水铺鸡蛋
Poached Egg
- (四)“儿子”请客
“Son's” Treat
- (五)北京亲戚
Relatives in Beijing
- (六)现钞
Cash

第 12 课 政治..... (127)

Chapter 12 Politics

课文:文革博物馆

Text: Cultural Revolution Museum

阅读:

Readings:

- (一)讲真话
Speaking the Truth
- (二)研究文革
Researching the Cultural Revolution
- (三)两件大事
Two Major Events
- (四)一九六六年八月
August 1966
- (五)解剖自己
Dissecting Oneself

第 13 课 宗教信仰..... (159)

Chapter 13 Religious Beliefs

课文:出家人

Text: A Monk

阅读:

Readings:

(一)为什么来烧香(I)

Why Do I Come to Burn Incense? (I)

(二)拜佛的老师

The Teacher Who Worships Buddha

(三)为什么来烧香(II)

Why Do I Come to Burn Incense? (II)

(四)智慧

Wisdom

(五)圣缘尼姑

The Buddhist Nun — Shengyuan

(六)佛教是什么

What Is Buddhism?

第 14 课 社会问题..... (193)

Chapter 14 Social Issues

课文:1+1 戒毒法

Text: "One + One", A Method for Giving up Drugs

阅读:

Readings:

(一)烟民

Smokers

(二)吸烟影响别人的健康

Smoking Affects the Health of Others

(三)戒毒者协会

Association for People Giving up Drugs

(四)吸烟的女人

A Woman Who Smokes

(五)戒酒俱乐部

A Club for Giving up Alcohol

第 15 课 音乐.....	(223)
Chapter 15 Music	
课文:崔健和中国的摇滚	
Text: Cui Jian and Chinese Rock and Roll	
阅读:	
Readings:	
(一)五年等于白学	
Five Years Equals Studying for Nothing	
(二)张楚和《姐姐》	
Zhang Chu and Sister	
(三)崔健后援会	
Cui Jian's "Reinforcements" Club	
(四)崔健在美国	
Cui Jian in the USA	
(五)美国记者的采访	
Interview by an American Reporter	
词汇表	(257)
Vocabulary	
练习参考答案	(282)
Keys to Exercises	
同义词索引	(292)
Index of Synonyms	
后记	(296)
Postscript	

神医祝老

- 1 16年前妻子生孩子,我正在北京学习。妻子生孩子生得很苦,先是大出血,后是发高烧,好容易才脱离了危险¹。当时她在一个医院当护士,那个医院在湖北一个地方,条件比较差。小孩出生一个月后,我把孩子放在父母家,准备接妻子到北京休息一段时间。

- 谁知道,到北京后,她又有些出血²,我们就到一家著名的大医院看病。第一次去,那里的医生态度挺好的,开药后,告诉妻子每天按时吃,连吃七天,再到医院来看看效果怎么样³。哪知道回来用了药,她流血流得更厉害了,几乎是没有停止过。开始我们还想到第七天再去看病,到了第三天,妻子已经迷迷糊糊,全身发软,我一看情况不得了⁴,赶紧又去那家医院。没想到还是那两个医生,这次他们一见到血,仿佛见到老虎一样,害怕得不得了⁵,连查也不查就让我们赶紧走,说:“这种情况我们不能负责,你们去找原来的医院。”

很明显,他们害怕负责任,完全忘记了救死扶伤的职业道德。

站在医院门口,我们又急又气,觉得

- ★ 神医 shényī (名) highly skilled doctor; miracle-working doctor
- ★ 大出血 dàchūxuè (名) massive hemorrhage
- ★ 脱离 tuōlì (动) separate oneself from; be out of
- ★ 护士 hùshǐ (名) (hospital) nurse
- 湖北 Húběi Hubei (Province)
- ★ 出血 chū xiě bleed
- ★ 开(药) kāi(yào) (动) prescribe; make a list of
- ★ 按时 ànshí (副) on time; on schedule
- ★ 连 lián (副) in succession; one after another
- ★ 效果 xiàoguǒ (名) effect; result
- ★ 迷迷糊糊 mímí hūhū (形) muddle-headed; (of vision) dim
- ★ 软 ruǎn (形) soft; weak; feeble
- ★ 不得了 bùdéliáo (形) disastrous; horrendous; desperately serious
- ★ 仿佛 fǎngfú (动) as if; seem
- ★ 老虎 lǎohǔ (名) tiger
- ★ 不得了 bùdéliáo (形) extremely; exceedingly
- ★ 负 fù (动) shoulder (responsibility, burden, etc.)
- ★ 责任 zérèn (名) responsibility
- ★ 救死扶伤 jiù sǐ fú shāng heal the wounded and rescue the dying
- ★ 职业 zhíyè (名) occupation; profession; vocation
- ★ 气 qì (动) get angry; become enraged

- 25 周围一片黑暗。正不知怎么办时,我突然想起来父亲过去的一个老领导就住在附近,于是赶紧扶着妻子去找。那位老人听完事情的经过,非常愤怒,说自己曾经也差点儿没把命丢在那家医院⁶,然后
- 30 他建议我们去看中医,并写了张条子要我们去找北京中医学院的教授祝湛予老先生,说祝老和他的私人关系很好,又说祝老是现在中国最著名的中医妇科医生,又说祝老因为领导教学工作,不看病人
- 35 了,却又因为太有名了,找的人多,不可能真的不看病人,最后,就每周两个晚上在自己家里带着徒弟看几个“后门病人”。他算了算,说今晚祝老正好在家上班,你们就不必回住的地方去了,那儿太远,恐怕时间来不及⁷。就在这儿吃晚饭,然后直接去找祝老。

晚饭后,我们从老人家出发,按照条子上写的地址,搭公共汽车,找到祝老的家。祝老的家门口停着一辆“大红旗”,

45 那时候坐“大红旗”的都不是一般的人。进了祝老看病的房间,光线比较暗,只见屋里都是人。人人都轻声说话,后来我们才搞清楚,中间那位瘦瘦的、戴着一副眼镜、一手拿着扇子的老人就是祝老,站

50 在他身边的七八个男女中青年是他的徒弟。病人却只有三人。一个徒弟看了我们的条子,低声与祝老说了些什么,祝老并无表示。那徒弟就让我们坐下了。

原来祝老看病人,从来都是让徒弟们先看⁸,徒弟们看完后,他再看。他也不考徒弟们,看了就说,说了就开药方,

- ★ 黑暗 hēi'ān (形) dark
- ★ 扶 fú (动) help sb. up; support with hand
- ★ 愤怒 fènnù (形) indignant; anger
- ★ 差点儿 chàdiǎnr (副) nearly; barely; by a hair's breadth
- ★ 命 mìng (名) life
- ★ 中医 zhōngyī (名) traditional Chinese medical science
- ★ 条子 tiáozi (名) strip; a brief informal note
- ★ 教授 jiàoshòu (名) professor
- 祝湛予 Zhù Chényú name of a person
- ★ 私人 sīrén (名) personal; private
- ★ 教学 jiàoxué (名) teaching; education
- ★ 病人 bìngrén (名) patient; invalid
- ★ 徒弟 túdì (名) apprentice; disciple
- ★ 后门 hòumén (名) back door; backdoor influence
- ★ 正好 zhèng hǎo (副) happen to; chance to
- ★ 不必 búbi (副) not have to; need not
- ★ 来不及 lái bu jí there's not enough time (to do sth.)
- ★ 直接 zhíjiē (形) direct
- ★ 搭 dā (动) take (a bus, etc.)
- 红旗 Hóngqí Red Flag (name of a sedan)
- ★ 光线 guāngxiàn (名) light; ray
- ★ 暗 àn (形) dark; dim
- ★ 副 fù (量) pair; set
- ★ 眼镜 yǎnjìng (名) glasses; spectacles
- ★ 身边 shēnbiān (名) ① close by one's side ② (have sth.) on one; with one
- ★ 中年 zhōngnián (名) middle age
- ★ 无 wú (动) not have
- ★ 原来 yuánlái (副) (indicating discovery of the truth) turn out to be
- ★ 药方 yàofāng (名) prescription

但自己不动手,他说,徒弟们写下来⁹,最后他签个字。徒弟们只是自己把心中的诊断和药方同祝老的作一个比较。有时

- 60 徒弟们之间也有一些小声的讨论。我们进去时,祝老正给一位领导夫人样子的病人看病,好像是皮肤方面的问题。夫人手里拿个小本子,一页页翻给祝老看,高声说:“祝老您看,每次您给我开的方子,我都亲自抄下来保留着,这是很有意义的呀!”祝老点点头。领导夫人又说了许多恭维话,又要了祝老一张新方子,出门坐“大红旗”走了。

- 70 第二位是个姑娘,大概二十多岁,脸色很难看。她到祝老面前坐下。祝老闭上眼睛¹⁰,用三根手指给她号脉,只几秒钟,便说了姑娘的病情,那姑娘点点头:“是。我在××医院用机器检查过,也是这样。”

- 75 我当时听了非常吃惊。真是神医啊!你想想¹¹,只用三个手指就能诊断出病情,这不是神医是什么?

- 80 徒弟们给妻子号了脉,又观察了妻子的脸色和舌头¹²,我听见他们互相低声说到“血亏”两个字。来到祝老面前,他号了脉,睁开眼:“你血亏呀,怎么搞的,这么厉害?”

- 85 我们讲了整个过程¹³。祝老便问那家大医院开了什么药,我们说了药名,祝老很生气:“我给他们上过课,告诉过他们用那种药千万要小心,要从病人的实际情况出发¹⁴。他们根本就不当回事¹⁵。还好,你今天到我这儿来了,否则,你还

★ 动手 dòng shǒu start work; touch

★ 签字 qiān zì sign one's name

★ 诊断 zhěnduàn (动) diagnose

★ 皮肤 pífū (名) skin

★ 抄 chāo (动) copy; transcribe

★ 保留 bǎoliú (动) reserve; keep back; retain

★ 恭维 gōngwéi (动) flatter; compliment

★ 方子 fāngzi (名) prescription

★ 脸色 liǎnsè (名) complexion; facial expression; look

★ 难看 nánkān (形) ugly; unsightly

★ 闭 bì (动) shut; close

★ 手指 shǒuzhǐ (名) finger

★ 号脉 hào mài feel the pulse

★ 秒 miǎo (名) second

★ 病情 bìngqíng (名) state of an illness

★ 观察 guānchá (动) observe; watch

★ 舌头 shétou (名) tongue

★ 血亏 xuèkuī (名) anemia

★ 睁 zhēng (动) open (the eyes)

★ 整个 zhěnggè (形) whole; entire

★ 过程 guòchéng (名) course; process

★ 千万 qiānwàn (副) must; be sure to

★ 从…出发 cóng…chūfā set out from; proceed from; start off from

★ 根本 gēnběn (副、形) at all; radically; simply; fundamental

有多少血可以流呢?”

- 90 祝老说了个药方,拿过来仔细看了,签了字,告诉我们七天之后再来看。第二天,我拿着药方,一天之中,找了整个北京市的各大中药店,最后还差两种买不到。我们也管不了那么多了,先煎了一包喝下,很快,这天晚上就停止流血了,真正的药到病除。

- 七天之后,我们准时去看祝老。除了不断重复¹⁶“谢谢”这两个字外,再也不知道说什么好了。祝老见妻子已完全恢复¹⁷,哈哈大笑,亲自动手开了一方。我问:“这药要买几服?”

老先生说:“随便。”¹⁸

这就更是神医了。

(根据 1994 年 11 期《家庭》中张为的《神医》一文改编)

- ★ 之中 zhī zhōng (介) among
- ★ 中药 zhōngyào (名) traditional Chinese medicine
- ★ 店 diàn (名) shop; store
- ★ 煎 jiān (动) ① decoct ② fry in shallow oil
- ★ 包 bāo (量) packet; bundle; package
- ★ 除 chú (动) remove; get rid of
- ★ 准时 zhǔnshí (形) on time; on schedule
- ★ 不断 búduàn (副) constantly; continuously; unceasing
- ★ 重复 chóngfù (动) repeat; duplicate
- ★ 恢复 huīfù (动) resume; recover; regain
- ★ 服 fú (量) dose (for traditional Chinese medicine)
- ★ 随便 suíbiàn (形) casual; random

词汇和语法

Vocabulary and Grammar

1. 好容易才脱离危险

脱离:指离开某种环境或情况,或与某事物断绝联系。多用于抽象事物。不能用于“把”字句中。

脱离: This means leaving a certain environment or situation or cutting off contact with something. This is usually used in reference to an abstract object. It cannot be used in a 把 sentence.

例:干部不能脱离实际,更不能脱离群众(masses)。

这个女人提出要和她丈夫脱离夫妻关系。

我的母亲一辈子都没有脱离过劳动。

你的理论是完全脱离实际的理论。

2. 谁知道,到北京后,她又有些出血

谁知道:意思是“没有想到”,同前面出现的“哪知道”意思一样。

谁知道:This means 没有想到 (hadn't thought of), and it means the same thing as the phrase 哪知道 which appears earlier in the text.

例:我想再找他谈谈,谁知道,两天前他就离开南京回去了。

去北京出差时,我带了很多衣服,谁知道,最近北京的天气一点也不冷。

3. 再到医院来看看效果怎么样

效果:由某种力量、做法或因素产生的结果(多指好的)。多与“好”、“坏”、“大”、“小”等形容词搭配使用,不能用“高”、“低”说明。

效果:The result derived from a certain power, method, or factor (usually good results). This is usually used together with 好, 坏, 大, 小 as adjectives, and cannot be used together with 高, 低 etc.

例:通过语言交换练习口语,效果很好。

我们跟他谈了很多次,也没收到多大效果。

我吃过这种药,根本没有效果。

我们在街上上口语课,效果不错。

4. 我一看情况不得了

不得了:口语词,表示情况很严重,没办法收拾。

不得了:This is a colloquial expression, indicating that the situation is very serious, that there's no way to recover or get out of the situation.

例:哎呀,不得了,失火了(he on fire)!

不得了了,有人从楼上摔下来了!

他要是知道这事,就不得了了。

别紧张,不是什么不得了的事情。

这东西丢了不得了!

5. 仿佛见到老虎一样,害怕得不得了

(1)仿佛:副词。似乎,好像。表示不十分肯定的感觉和判断。还可以表示相似或成为明喻。句尾可加“似的”、“一样”等词。多用于书面语。

仿佛:This is an adverb, meaning the same as 似乎 or 好像 (to seem). It indicates an uncertain feeling or judgment, also indicates a resemblance or simile. The phrases 似的

or 一样 can be added at the end of the sentence, usually used in the written language.

例:他每天工作十二个小时,仿佛不知道什么叫苦,什么叫累。

那两个医生继续大声聊着天,仿佛旁边没人似的。

看着这个电影,我仿佛回到了战争年代。

(2)补语结构:动词(形容词)+得+不得了

Complement structure: verb (adjective) + 得 + 不得了

不得了:口语词,用在形容词或表示心理活动的动词后面作补语,表示程度很深。用于“得”字句中。

不得了:Colloquial expression, it is used as a complement after an adjective or a verb that expresses psychological activity in order to express that the level is very deep. This is used in 得 sentences.

例:他们俩喜欢得不得了。

她害怕得不得了。

写完文章,我累得不得了,连脸也没洗就睡了。

听说孩子到现在还没有回家,她急得不得了。

6.说自己曾经也差点儿没把命丢在那家医院

差点儿:表示某种事情接近实现或勉强实现。有两种情况:

差点儿:This indicates that a thing is very close to happening or does happen with a bit of force applied. There are two different situations:

① 如果是说话的人不希望实现的事情,说“差点儿”或“差点儿没”都是指事情接近实现而没有实现。如:

If the speaker does not hope that something comes true, then the expressions 差点儿 or 差点儿没 mean that the thing almost came true but didn't happen.

For example:

差点儿死掉 = 差点儿没死掉:指几乎死掉但是没有死掉。

差点儿死掉 = 差点儿没死掉: both mean that one almost died.

例:这件事我差点儿(没)忘了。

我差点儿没摔倒。

② 如果是说话的人希望实现的事情,“差点儿”是惋惜它未能实现,“差点儿没”是庆幸它终于勉强实现了。如:

If the speaker hopes that something comes true, then 差点儿 is indicating that unfortunately it did not happen, whereas 差点儿没 shows that fortunately, it did happen. For example:

例:他差点儿通过那次考试。(= 他没有通过那次考试。)

他差点儿没赶上去上海的火车。(= 他赶上了去上海的火车。)

7. 恐怕时间来不及

来不及:动词。因时间短促,无法顾到或赶上。后面只能带动词。

来不及:Verb. Because time is short, there's no way to take care of something or catch up to something. Only a verb can follow this phrase.

例:时间晚了,来不及通知他了。

你现在去已经来不及了,坐明天的车走吧。

相反的是“来得及”,后面也只能带动词。前面常用“也”、“还”、“都”。

The opposite of 来不及 is 来得及, which can also only be followed by a verb. The words 也, 还 and 都 commonly precede 来得及.

例:再坐会儿,时间还来得及。

别急,这些问题都来得及处理。

没关系,吃完晚饭再走也来得及。

8. 原来祝老看病人,从来都是让徒弟们先看

原来:副词。表示发现从前不知道的情况,含有恍然醒悟的意思。可用在主语前或后。

原来:This is an adverb. It indicates that one discovers something he didn't know before all of a sudden. It can be placed before or after the subject of a sentence.

例:我听见门外有人在哭,打开房门一看,原来是邻居家的小孩摔倒了。

他们原来早知道这事了,我还以为他们不知道呢。

我现在明白他的汉语为什么这么好了,原来他小时候在北京呆过三年。

这屋里怎么这么安静? 原来没人。

9. 他说,徒弟们写下来

动词 + 下来:表示通过动作使人或事物固定或停留。

Verb + 下来:This indicates that some person or thing becomes stable or fixed through an action.

例:在这里停下来准备过马路。

你们几个留下来。

我都亲自抄下来保留着。

警察已经把他的汽车号码记下来了。

这个要求他已经答应下来了。

10. 祝老闭上眼睛

动词 + 上: 补语结构, “上”表示从开到合, 表示动作完成后产生合拢、结合等结果。

verb + 上: This is a complement structure; 上 shows that from the start to the completion of an action, a closure or union or similar result is achieved.

例: 请你把窗子关上。

出去的时候, 不要忘记锁上门。

老师请大家合上书, 开始听写。

11. 你想想

插入语, 目的是引起对方的注意。

This is an interjection with the goal of getting the attention of the listener.

例: 这字肯定不是他写的, 你想, 他那么有名的人, 怎么会写这么难看的字。

这儿风景很漂亮, 但来旅游的人并不多, 你想想, 交通不方便, 谁愿意来呢?

12. 观察了妻子的脸色和舌头

★ 比较: 观察——考察

Comparison: 观察——考察

“观察”着重表示“仔细察看客观事物或现象”, 适用范围较广, 可用于具体事物, 如“人”、“态度”、“地形”、“建筑”等, 也可用于抽象事物, 如“形势”、“风俗”、“生活”、“情况”、“问题”、“方法”等; “考察”指“对事物进行实地调查或深入、细致地分析研究”, 它的对象常是重大的, 多半是客观事物, 如“山川”、“工程”、“运动”、“科研”等。

观察 places the emphasis on carefully visually examining an object or phenomenon. It is used more broadly, for it can be used for concrete objects such as a person (人), an attitude (态度), the shape of the earth (地形), an architectural work (建筑), etc., and it can also be used with abstract objects, such as situation (形势), cultural habits (风俗), life (生活), circumstances (情况), problems (问题), methods (方法), etc.; 考察, on the other hand, means undertaking a site inspection or in-depth, detailed analytical study of something. It is used with large or extensive objects, most of which are subjective objects, such as mountains and rivers (山川), construction projects (工程), movements (运动), science and research (科研), etc.

例: 去年夏天, 我去美国的几个大学参观、考察。

经过一天的观察, 医生认为病人已经完全脱离了危险。

虽然时间比较远,但这段历史还是可以考察清楚的。

警察经过长期的观察,终于掌握了这个家伙(bloke; guy)的活动特点。

13. 我们讲了整个过程

★ 比较: 整个——全部

Comparison: 整个——全部

“全部”指总和的,可以用于一些个体的总和,也可以用于某一个体的各部分的总和;“整个”指整体的,一般只用于某一个体的整体(它是由各部分组成的),如“整个中国”、“整个上午”、“整个社会”、“整个花园”,这些地方不能用“全部”,而用“全部”的地方,有的可以换成“整个”,换了以后就突出了“整体”的意思。

全部 means a total. It can be used for a sum total of a few individual things, or it can be used to mean a sum total of the parts of one individual thing; 整个 means the full body of something, and is usually only used to mean the sum of the parts of one entity (composed of various components), for example 整个中国 (all of China), 整个上午 (all of the forenoon), 整个社会 (all of society), 整个花园 (the entire garden); in these instances, 全部 cannot substitute for 整个. In some of the places where 全部 is used, 整个 can substitute for it, and after the switch has been made, the meaning “as a whole” is evident.

例:他整个夏天都不在南京。

整个房间里都是烟。

我们把全部学生都带到博物馆参观了。

他们的计划全部(整个)被否定(negate)了。

他把全部(整个)精力都放在学习和工作上。

不需量词的名词如“年”、“天”、“夜”等不用“整个”修饰,而用“整”修饰,如“整年”、“整天”、“整夜”。

Nouns that don't require a measure word, such as 年 (year), 天 (day), 夜 (night) etc. are not modified by 整个 but rather by 整.

例:他整夜没回家。

他整天忙着和人见面、吃饭。

14. 用那种药千万要小心,要从病人的实际情况出发

(1) 千万:副词。表示说话人十分恳切地请求、劝告对方一定要怎样、必须怎么样。多用在祈使句里,且经常与“要”、“不”、“别”等词语连用,加强肯定或否定的语气。

千万: This is an adverb which indicates that the speaker is expressing a sincere request or statement in which he is urging another person to do something, and feels it is necessary

to do something. This is usually used in an imperative sentence, and also usually used together with words such as 要, 别, 不能 etc. to strengthen the positive or negative tone of the sentence.

例: 同学们游泳时千万要注意安全。

千万不要忘记替我还书。

这事千万别(不能)让我爸爸知道。

★ 比较: 一定——千万

Comparison: 一定——千万

“千万”一般只用在说话者对听话者提出恳切希望、要求的祈使句中, 当在陈述句中, 对客观情况做出一种判断、说明时, 应当用“一定”, “一定”含有“必然”、“确定无疑”的意思, 既可用于祈使句, 也可用于陈述句。

千万 is usually used when the speaker is expressing a sincere hope or request in an imperative sentence. When in a declarative sentence in which a judgement or explanation towards a subjective situation is made, it is appropriate to use 一定, meaning “inevitable” or “beyond the shadow of a doubt”. 一定 can be used in both imperative and declarative sentences.

例: A: 你到了北京千万(一定)给我打个电话啊!

B: 我到了北京一定给你打电话。

(2) 从……出发: 固定搭配。意为考虑或处理问题时以某一方面为起点。

从…出发: This is a set phrase, which means the starting point for thinking over something or handling a situation.

例: 从中国的实际出发, 建设有中国特色(characteristic)的社会主义(socialism)。

他从个人的目的出发, 安排了这次活动。

15. 他们根本就不当回事

根本: ① 副词。从头到尾; 始终; 完全。多用于否定句, 或修饰含义近于否定的动词或形容词。经常和“就”连用表示强调。

Adverb. This means “from start to finish”, “at all”, “completely”, “thoroughly”. It is usually used in negative sentences, or modifies a verb or adjective which implies a negative meaning. It is often used together with 就 for emphasis.

例: 我根本就不认识他。

他根本没来过这儿, 怎么知道这件事呢?

车子开得根本就不快。

这两种意见根本相反。

② 形容词。最重要的, 起决定作用的。只能在句中作定语, 不能作谓语。

Adjective. This means “most important”, “decisive”. It can only serve as an attributive, and not as a predicate in a sentence.

例：来到中国以后，他的个人生活发生了根本的变化。

学好外语最根本的方法是实践。

★ 比较：根本——完全

Comparison: 根本——完全

“根本”多用于否定句中，“完全”可以用于肯定句，也可以用于否定句中。“根本”经常和“就”搭配使用，而“完全”没有这种用法。

根本 is usually used in negative sentences, whereas 完全 can be used in either in positive or negative sentences. 根本 is often used together with 就, whereas 完全 cannot be used in this way.

例：我根本（完全）不知道这事。

我完全知道这事。

他根本就不懂这句话。

他完全不懂这句话。

★ 比较：根本——基本

Comparison: 根本——基本

“根本”作副词，多用于否定句，且表示完全彻底的否定，可以和“就”连用；“基本”作副词，意为“大概”的意思。用于否定句中，表示部分的否定，不能和“就”连用。

根本 serves as an adverb, usually in negative sentences, indicates a thorough and complete negation, and can be used together with 就, whereas 基本 serves as an adverb, means the same as 大概 (approximately or probably). When used in negative sentences, 基本 indicates a partial negation, and it cannot be used together with 就.

例：上个月，我基本不在家。

上个月，我根本（就）不在家。

16. 除了不断重复“谢谢”这两个字外，再也知道说什么好了

★ 比较：重复——反复

Comparison: 重复——反复

“重复”是动词，“反复”是副词。“重复”着重于按照原样，可以是一次之后再进行一次，也可以是多次。“反复”则不一定按照原样，而且总是多次的。

重复 means that something is repeated in accordance with the way it was done before. It could be repeated once or many times, whereas 反复 always means that something is repeated many times, but not necessarily in accordance with the way it was done before.